Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się podczas rozmawiać oni i dociekać razem i sam Jezus zbliżywszy się szedł razem z nimi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gdy tak rozmawiali i nawzajem się pytali, sam Jezus zbliżył się i zaczął iść z nimi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się (przy) (mówieniu) ich i (dyskutowaniu), i sam Jezus zbliżywszy się szedł razem z nimi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się podczas rozmawiać oni i dociekać razem i sam Jezus zbliżywszy się szedł razem z nimi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy tak rozmawiali i stawiali sobie nawzajem pytania, sam Jezus zbliżył się i zaczął iść z nimi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy tak rozmawiali i wspólnie się zastanawiali, sam Jezus przybliżył się i szedł z nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy oni rozmawiali i wespół się pytali, że i Jezus przybliżywszy się, szedł z nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy rozmawiali i społu się pytali, i sam Jezus, przybliżywszy się, szedł z nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy tak rozmawiali i rozprawiali ze sobą, sam Jezus przybliżył się i szedł z nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy tak rozmawiali i nawzajem się pytali, sam Jezus, przybliżywszy się, szedł z nimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy tak rozmawiali i rozprawiali, sam Jezus przybliżył się i szedł z nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy tak rozmawiali i zastanawiali się, sam Jezus przybliżył się do nich i szedł z nimi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W czasie ich rozmowy i rozważań sam Jezus przybliżył się i zaczął iść z nimi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A gdy tak rozmawiali i dyskutowali ze sobą, zbliżył się do nich sam Jezus i szedł dalej z nimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy tak rozmawiali i rozprawiali, sam Jezus zbliżył się do nich i szedł z nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як розмовляли вони й допитувалися, сам Ісус, наблизившись, пішов з ними; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I stało się w tym które mogącymi mówić stowarzyszająco czyniło ich i dla razem badawczo szukać, i sam Iesus przybliżywszy się wyprawiał się razem z nimi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w czasie ich rozmowy oraz dociekań wydarzyło się, że sam Jezus się zbliżył oraz szedł razem z nimi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy tak rozmawiali i dyskutowali, podszedł do nich sam Jeszua i szedł razem z nimi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy rozmawiali i dyskutowali, sam Jezus podszedł i zaczął z nimi iść; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy tak żywo dyskutowali, sam Jezus podszedł i przyłączył się do nich. |